

にしとうきょうし じょうほう
西東京市くらしの情報
こうほうにしとうきょうし ねん がついつか はつこう
 (広報西東京から) 2022年 1月 5日発行
はつこう にしとうきょうし もんごせ ぶんか ちんこう くわ
 発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 420-2817
せいさく にしとうきょうし たぶん かきょう せい
 制作: 西東京市多文化共生センター

1月/Jan.



No.202

Nishitokyo Newsletter
 (Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Jan.5.2022
 Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC
 Reference: Cultural Promotion Section Tel:420-2817

じせだい せきんにん せんたく にしとうきょうしちょう いげざわたかし
次世代への責任ある選択 西東京市長 池澤隆史

あけましておめでとうございます。

新型コロナウイルスを拡げないために市民の皆さまの「うつらない」

「うつさない」という新しい生活への取り組みがされています。

市では「やさしさとふれあいの西東京に暮らし、まちを楽しむ」

という考え方でまちづくりをしてきました。

新しいまちづくりのために、去年につづき今年もい

ろいろなことを計画し、行っていきます。

私は『子どもにやさしいまちづくり』がとても大切

と考えています。西東京市の未来に向けて、これか

らも次の時代の主役となる子どもたちや市民の皆さま

のために責任をもって取り組んでいきます。

市民の皆さまの健康と幸せをこころから祈っています。



Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hanguul
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

A responsible choice for the next generation, by Takashi Ikezawa, Mayor of Nishitokyo City

Happy New Year.

In order to prevent the spread of the new coronavirus, the people of Nishitokyo City are working on a new life, which implies “to not infect others” and “to not get infected”.

Nishitokyo City has been developing the city, based on the concept of living in a friendly and hospitable city, and enjoying the life here.

In order to create a new city, we have planned and will continue to plan and carry out various activities this year.

I believe that it is very important to create a child-friendly city. As we look towards the future of Nishitokyo City, we will continue to take responsibility for the children and citizens who will play a leading role in the next generation.

Wishing health and happiness to all the citizens from the bottom of my heart

にしとうきょうし じょうほう しやくしょ としよかん こうみんかん
西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館
 にあります。毎月5日発行。無料。

にしとうきょうし えいごばん ちゅうごくご
 西東京市ホームページ (英語版) / 中国語・ハングルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

니시도쿄시 생활 정보
 (홍보 니시도쿄에서) 2022년 1월 5일 발행
 발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 420-2817
 제작: 니시도쿄시 다문화공생센터

니시도쿄시 홈페이지 (영어판) / 중국어·한글은 PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

西東京市生活信息
 (选自西東京市报) 2022年1月5日发行
 发行: 西東京市 咨询: 文化振兴课 Tel: 420-2817
 制作: 西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英語版) / 中国語・韓国語: PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

차세대에 책임있는선택 니시도쿄시장이게자와타카시

새해 복 많이 받으십시오.

신종코로나바이러스를 퍼트리지 않게 하기 위해 시민 여러분의 「옮지않기」 「퍼트리지 않음」 라는 새로운 생활의 방침이 내려졌습니다.

시에서는 「상냥함과 교류의 니시도쿄에 살고, 마을을 즐기기」 라는 생각으로 마을 만들기를 해 왔습니다.

새로운 마을 만들기를 위해, 작년에 이어 올해도 여러가지를 계획하고, 실시 할 것 입니다.

저는 『어린이에게 상냥한 마을 만들기』가 매우 중요하다고 생각하고 있습니다. 니시도쿄시의 미래를 향해서, 앞으로도 다음 세대의 주역이 되는 어린이들과 시민여러분을 위해 책임을 가지고 임하겠습니다.

시민여러분의 건강과 행복을 진심으로 기원합니다.

니시도쿄시 생활정보 는 시청 로비, 도서관, 공민관에 있습니다. 매월 5일 발행. 무료.

对下一代负责任的选择 西東京市長 池澤隆史

新年好。

为防止新冠病毒传播,广大市民正努力实行“不感染”,“不传染”的新生活。

西東京市以“在温情和友好接触的西東京市生活,享受城市”的理念进行了城市建设。

为了新的城市建设,继去年之后,今年也计划实行各种举措。我认为“适于儿童的城市建设”非常重要。面向西東京市的未来,为了成为下一个时代主人的孩子们以及各位市民,今后仍将认真地努力工作。

衷心祝愿各位市民身体健康生活幸福



西東京市生活信息 放置在市役所大厅,图书馆,公民馆。每月5号发行。免费。

めぐみちゃん 農産物などの販売会 (マルシェ)

西東京市で作られた農産物などを売ります。

とき・ところ：①1月8日(土) 田無駅北口ペDESTリアンデッキ ②1月15日(土)保谷駅南口ペDESTリアンデッキ

午前10時～午後3時 ※売りの切れたら終わります。とても天気が悪いときはありません。エコバッグなどを持ってきてください。

問合せ：産業振興課 ☎ 042-420-2820

「COOL CHOICE」～家庭でできる取り組み～

手塚治虫さんの作った「ガラスの地球を救え！」のビデオを見た後、家庭でできる省エネの方法や工夫などを学びます。

とき：①1月23日(日) ②1月30日(日)

午後1時30分～午後4時30分

ところ：①エコプラザ西東京 ②住吉会館ルピナス

対象：市に住んでいる・働いている・学生の人で18歳以上

定員：各回20人(申込み順) 持ち物：筆記用具(書くもの)

申込み：①1月12日(水) ②1月19日(水) 午前11時から

電話・ファクス・メールで住所・名前・年齢・電話番号を問合せ先へ。

問合せ：エコプラザ西東京 ☎ 042-421-8585

FAX042-421-8586 ✉ ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp

西東京市の人口と世帯 (2021年12月1日現在)

総人口	205,822人 (-57)	外国人住民	4,668人
男	99,915人 (-53)	男	2,284人
女	105,907人 (-4)	女	2,384人
世帯	100,409 (-52)	世帯	2,610

() 内は先月と比べて



메구미짱 농산물등 판매회 (마루쉐)

니시도쿄시에서 만들어진 농산물을 팝니다.

일시・장소：①1월8일(토)타나시역 북쪽출구 페데스토리안덱 키 ②1월15일(토) 호야역 남쪽출구 페데스토리안덱 키

오전10시~오후3시 ※다 팔리면 끝납니다. 날씨가 매우 좋지 않을 때에는 하지 않습니다. 장바구니 등을 가지고 와 주세요.

문의：산업진흥과 ☎ 042-420-2820

「COOL CHOICE」～가정에서 할 수 있는 활동～

테즈카오사무씨가 만든 「가라스노 치큐오 스퀴에」의 비디오를 본 후, 가정에서 할 수 있는 에너지 절약 방법 이랑 궁리 등을 배웁니다.

일시：①1월23일(일) ②1월30일(일) 오후1시30분～오후4시30분

장소：①에코프라자니시도쿄 ②스미요시회관 루피나스

대상：시에 살고 있다・일하고 있다・학생으로 18세 이상

정원：각회 20명 (신청순) 준비물：필기도구 (쓰는 것)

신청：①1월12일(수) ②1월19일(수) 오전11시부터 전화・팩스・메일로 주소・이름・나이・전화번호를 문의처로.

문의：에코프라자니시도쿄 ☎ 042-421-8585

FAX042-421-8586 ✉ ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp

니시도쿄시의 인구와세대 (2021년 12월 1일 현재)

총인구	205,822명 (-57)	외국인주민	4,668명
남	99,915명 (-53)	남	2,284명
여	105,907명 (-4)	여	2,384명
세대	100,409 (-52)	세대	2,610

() 안은 저번달과 비교



Megumi-chan Agricultural Products Market (Marché)

Agricultural products made in Nishitokyo City will be sold at the market.

When & Where: ①Jan. 8 (Sat.), Pedestrian Deck at the north exit of Tanashi Station ②Jan. 15 (Sat.), Pedestrian Deck at the south exit of Hoya Station; Both markets are open from 10 a.m. to 3 p.m.※ The markets will finish when all products are sold out. The markets will be cancelled in case of bad weather. Please bring your own ecobag.

Inquiry: Industry Promotion Section ☎ 042-420-2820

「COOL CHOICE」～What you can do at home～

Watch the video 'Save the Fragile Earth', by Osamu Tezuka. After the video there's a lecture on how to save energy.

When: ①Jan. 23 (Sun.) ②Jan. 30 (Sun.) 1:30 p.m. to 4:30 p.m.

Place: ①Ecoplaza Nishitokyo ②Sumiyoshi Kaikan 'Lupinus' Programmed for: citizens, workers, students, who live in Nishitokyo City and who are older than 18 years.

Capacity: 20 (in order of application)

Please bring your own pen.

Application starts: ①Jan. 12 (Wed.) ②Jan. 19 (Wed.), from 11 a.m. You can apply by telephone, fax or email, by giving your address, name, age and telephone number.

Inquiry: Ecoplaza Nishitokyo ☎ 042-421-8585

FAX042-421-8586 ✉ ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp

Nishitokyo City Population and Households

(As of Dec. 1, 2021)

Total population:	205,822 (-57)	Foreign residents:	4,668
Male:	99,915 (-53)	Male:	2,284
Female:	105,907 (-4)	Female:	2,384
Households:	100,409 (-52)	Households:	2,610

(Figures in parentheses indicate change from last month)

小惠 农产品等的贩卖会 (露天市场)

贩卖西东京市出产的农产品等。

时间・地点 ①1月8日(星期六)田无车站北口立体天桥 ②1月15日(星期六)保谷车站南口立体天桥

上午10点~下午3点 ※售完结束。天气极为恶劣的情况中止。请携带环保购物袋。

咨询：产业振兴课 ☎ 042-420-2820

「COOL CHOICE」(地球温暖化对策)

～家庭可以做到的～

看过手塚治虫的“拯救玻璃地球”录像之后，学习在家庭可以做到的节能方法和做法等。

时间：①1月23日(星期日) ②1月30日(星期日)

下午1点30分～4点30分

地点：①环保广场西东京 ②住吉会馆(rupinasu)

对象：在市内居住・工作・学习18岁以上的人

定员：各次20人(按报名顺序) 携带物品：书写用具

报名：①1月12日(星期三) ②1月19日(星期三)

上午11点开始 用电话・传真・电子短信，注明地址、姓名、年龄、电话号码向咨询处报名

咨询：环保广场西东京 ☎ 042-421-8585 FAX042-421-8586

✉ ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp

西东京市的人口和家庭 (2021年12月1日现在)

总人口	205,822人 (-57)	外国人居民	4,668人
男	99,915人 (-53)	男	2,284人
女	105,907人 (-4)	女	2,384人
家庭	100,409 (-52)	家庭	2,610

() 内与上月相比

こくさく 工作やバトルができる！ロクトロボットパーク

とき：1月4日(火)～10日(月)

イベントにより時間・対象・定員・申込方法が違います。詳しくは

いことは多摩六都科学館のホームページを見てください。

料金：入館券は大人520円、4歳～高校生210円

ところ・問合せ：多摩六都科学館 ☎ 042-469-6100

いろいろなことばで たのしむ おはなし会

絵本の読み聞かせをします。

とき：1月9日(日) 中国語・1月23日(日) 英語

午前11時30分～11時45分

対象：3歳以上。小学校に入る前の

子どもは保護者と来てください。

定員：10人(先着順)

ところ・申込み：前日までに谷戸図書館へ ☎ 042-421-4545

または ☐ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp

NPO市民フェスティバル

市で活躍するグループの活動を紹介します。

とき：1月22日(土)・23日(日) 午前10時30分～午後4時

① パネル展示 ところ：フレスポひばりが丘

② オンライン グループの紹介、パフォーマンスなどの配信

(ゆめこらぼ特設ホームページ・Zoom・Facebook・Youtube)

問合せ：市民協働推進センターゆめこらぼ

☎ 042-497-6950

☐ yumecollabo@ktd.biglobe.ne.jp

https://www.yumecollabo.jp/

協働コミュニティ課 ☎ 042-420-2821



만들기랑 배틀을 할 수 있다! 로쿠토 로보트파크

일시: 1월 4일(화) ~ 10일(월)

이벤트에 따라 시간・대상・정원・신청방법이 다릅니다.

자세한 것은 타마로쿠토과학관의 홈페이지를 봐 주십시오.

요금: 입관료는 어른 520 엔 4세 ~ 고등학생 210 엔

장소・문의: 타마로쿠토과학관 ☎ 042-469-6100



여러언어로 즐기는 이야기회

그림책을 읽어 줍니다.

일시: 1월 9일(일) 중국어・1월 23일(일) 영어

오전 11시 30분 ~ 11시 45분

대상: 3세 이상. 초등학교 입학전의 어린이는 보호자와 함께 와 주세요.

정원: 10명(선착순)

장소・신청: 전날까지 야토도서관으로 ☎ 042-421-4545 또는

☐ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp

NPO 시민 페스티벌

시에서 활약하는 그룹의 활동을 소개합니다.

일시: 1월 22일(토)・23일(일) 오전 10시 30분 ~ 오후 4시

① 판넬전시 장소: 후레스포 히바리가오카

② 온라인 그룹소개, 퍼포먼스등의 전송

(유메코라보 특설 홈페이지・Zoom・Facebook・Youtube)

문의: 시민협동추진센터 유메코라보

☎ 042-497-6950 ☐ yumecollabo@ktd.biglobe.ne.jp

협동커뮤니티과 ☎ 042-420-2821

Enjoy 'arts and crafts' and 'battle'! Rokuto Robot Park

When: From Jan. 4 (Tue.) to 10 (Mon.).

The time, target, number of participants and how to apply, may be different for each event.

Please visit the website of Tamarokuto Science Center for further information.

Admission fee: ¥520 (¥210 for the age of 4 to high school students)

Place/Inquiry: Tamarokuto Science Center ☎ 042-469-6100

Story Telling: Enjoy various languages

Picture books will be read to children.

When: Jan. 9 (Sun.), Chinese/ Jan. 23 (Sun.), English, from 11:30 a.m. till 11:45 a.m.

Participants: children over the age of 3. Children who don't attend elementary school yet should be accompanied by a parent or guardian.

Maximum: 10 (in order of application)

Place/Inquiry: Yato Library Please contact by the day before the event.

☎ 042-421-4545 or ☐ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp

NPO Citizen Festival

This festival will show the activities of groups active in the city.

When: Jan. 22 (Sat.), 23 (Sun.), 10:30 a.m. ~ 4:00 p.m..

Panel display Place: Frespo Hibarigaoka

Online introduction of groups, streaming their performances (Yumekorabo event website・Zoom・Facebook・Youtube)

Inquiry: Citizen Cooperation Promotion Center "Yumekorabo"

☎ 042-497-6950 ☐ yumecollabo@ktd.biglobe.ne.jp

Community Partnership Section ☎ 042-420-2821

可以制作和对战! 六都机器人公园

时间: 1月4日(星期二)~10日(星期一)

各种活动的时间・对象・定员・报名方法都不同。详情请查看多摩六都科学馆的主网页。

费用: 入场券大人 520 日元, 4岁~高中生 210 日元

地点・咨询: 多摩六都科学馆 ☎ 042-469-6100

享受使用各种语言的讲故事会

朗读图画书。

时间: 1月9日(星期日) 中文・1月23日(星期日) 英语

上午 11 点 30 分 ~ 11 点 45 分

对象: 3 岁以上。学龄前儿童需家长陪伴。

定员: 10 人(按先到顺序)

地点・报名: 活动前一天为止, 向谷户图书馆报名 ☎ 042-421-4545 或电邮 ☐ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp

市民节

介绍活跃在市里的社团活动情况。

时间: 1月22日(星期六)・23日(星期日)

上午 10 点 30 分 ~ 下午 4 点

① 图片展示 地点: Furesupo 云雀之丘(フレスポひばりが丘)

② 在线 团体的介绍、成果发表等的上传

(梦想合作特设网页・Zoom・Facebook・Youtube)

咨询: 市民协动推进中心梦想合作

☎ 042-497-6950 ☐ yumecollabo@ktd.biglobe.ne.jp

协动社区课 ☎ 042-420-2821

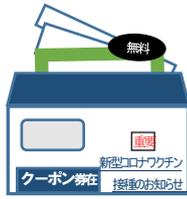
NPO



新型コロナワクチン追加接種(3回目)のお知らせ

■接種券を送ります

2021年6月に2回目の接種が終わった人(18歳以上)に1月20日(木)から、順番に3回目の接種券を送ります。※届くまで少し日にちがかかります。※2021年7月以降に接種が終わった人の接種券を送る日には今準備中です。



■追加接種(3回目)を早くします

- ・病院で働いている人、お年寄りの施設に入っている人や働いている人など
- ▶2回目接種日から6カ月以上
- ・65歳以上のお年寄り(1957年4月1日以前に生まれた人)
- ▶2回目接種日から7カ月以上
- ※2021年6月に2回目接種が終わった人は2022年2月から
- 接種するところ: 西東京市役所田無庁舎(南町5-6-13)
- 3回目接種の予約: 電話で西東京市新型コロナワクチンコールセンターへ ☎ 03-5369-3904(月)~(土)午前8時30分~午後7時 ※12月29日(水)~1月3日(月)・(祝)・(休)を除く。コロナワクチン接種専用HP QRコード



COVID-19 Booster Vaccinations (the 3rd shot)

■Booster vaccination tickets (3rd time) will be sent from Jan. 20 (Thur.) onwards, to people who had the second shot in June, 2021(older than the age of 18). ※It takes a few days for the tickets to be delivered. ※Currently, a schedule is being made for sending the tickets to those who had the 2nd vaccination after July 2021.

■Booster Vaccination (the 3rd shot) will be earlier than the 8 months period.

- People who work in hospitals, people who live and work in facilities for the elderly, etc. ▶More than 6 months after the 2nd shot.
- People who are older than 65 years old (born before April 1, 1957) ▶More than 7 months after the 2nd shot.
- ※People who had the second shot in June, 2021, start from Feb. 2022.
- Place: Tanashi Building of the Nishitokyo City office(5-6-13, Minamicho)
- Reservation for the 3rd shot: by telephone, Nishitokyo City COVID-19 vaccination call center.
- ☎ 03-5369-3904 Mon. through Sat. 8:30 a.m.~7:00 p.m.
- ※Closed from Dec. 29 (Wed.) to Jan. 3 (Mon.), on national holidays, and holidays.



西東京市休日診療所

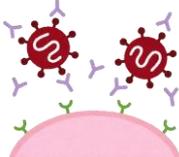
休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目はお問い合わせください。
 診療時間: 午前10~12時、午後1~4・5~9時
 場所: 中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)

Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.
 Time: 10 am ~ Noon, 1 pm ~ 4 pm, 5 pm ~ 9 pm
 Where: Nakamachi Branch Building (1-1-5 Nakamachi TEL 424-3331)

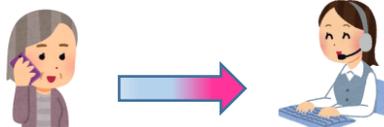
신종코로나 백신 추가접종(3차)의 안내

■접종권을 보냅니다
 2021년6월에2차접종을 끝낸사람(18세이상)에게1월20일(목)부터,차례로3차접종권을 보냅니다. ※도착할 때까지 조금 시일이 걸립니다. ※2021년7월이후에접종을 끝낸 사람의 접종권을 보내는 날짜는 지금 준비중입니다.
 ■추가접종(3차)을 빨리 합니다
 ・병원에서 일하고 있는 사람, 노인시설에 들어가 있거나, 일하고 있는 사람 등 ▶2차접종일부터6개월이상・65세 이상의 노인(1957년4월1일 이전에 태어난 사람) ▶2차접종일부터7개월이상 ※2021년6월에2차접종이 끝난 사람은 2022년2월부터 □접종장소: 니시도쿄시청 타나시청사(미나미초5-6-13) □3차접종예약: 전화로 니시도쿄시 신종코로나백신 콜센터로 ☎ 03-5369-3904(월)~(토)오전8시30분~오후7시 ※12월29일(수)~1월3일(월)・(축)・(휴)는 제외. 코로나백신접종 전용 HP QR 코드



新冠疫苗追加接种(第三次)的通知

■邮寄接种券
 已在2021年6月接种完第二次的人(18岁以上),将从1月20日(星期四)开始按顺序邮寄第三次接种券。※收到接种券还要些时间。※2021年7月以后接种完的人,邮寄接种券时间尚在准备中。
 ■追加接种(第三次)尽快实施
 ・在医院工作的人,住在老年人设施里以及在那儿工作的人等▶第二次接种后6个月以上,65岁以上的老年人(1957年4月1日之前出生的人)▶第二次接种后7个月以上 ※已在2021年6月第二次接种完的人从2022年2月开始 □接种场所: 西东京市役所田无厅舎(南町5-6-13) □第三次接种的预约: 电话至西东京市新冠疫苗呼叫中心 ☎ 03-5369-3904(星期一)~(星期六)上午8点30分~下午7点 ※12月29日(星期三)~1月3日(星期一)・(祝日)・(休息日)除外。
 新冠疫苗接种专用HP二维码 QR 코드



ニシドコシ 休日 진료所

休日は, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.
 진료시간: am10 ~12, pm1~4, 5~9
 장소: 나카마치분청사(나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)

西東京市休息日診療所

休日照常进行诊疗,内科以外の诊疗项目请咨询以下地点
 诊疗时间: am10 ~12, pm1~4, 5~9
 诊疗地址: 中町分庁舎(中町 1-1-5 TEL 424-3331)